OET
Open English
Translation

Open English Translation of the Bible

The first letter that we have,
written by

Yohan

(John)

Introduction

This *First letter of Yohan (John)* had two purposes: 1. encouraging the readers about God and his son Yeshua (Jesus) the messiah, and 2. warning them that it's important to not follow false or incorrect teachings that can destroy their unity with the messiah. These false teachers stated that Yeshua didn't become a person like us. They also taught that salvation doesn't include godly living and the love of others.
So in refuting those false doctrines, Yohan carefully explained that Yeshua the messiah came to this world as a real person, and he also explained that all who believe in Yeshua and love God, must also demonstrate their love to each other.

Main components of Yohan's letter

Introduction *1:1-4*
The darkness and the light *1:5–2:29*
The children of God and the children of Satan *3:1-24*
The truth and the lies *4:1-6*
About love *4:7-21*
Faith in Yeshua the messiah *5:1-21*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · https://OET.Bible
Copyright © 2010-2026 https://Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by https://GreekCNTR.org

Readers' Version

The message that is life

1:1–3 We are reporting to you and testifying about what existed from the beginning:[1] ***Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah and son of God***. We heard him, we saw him with our own eyes, and we touched him with our own hands. Concerning the message of life, we can also report and testify to you that that life was revealed[2]—he is the eternal life that was with the father and was revealed to us. We report what we've seen and what we've heard so that you all also can have fellowship with us, and our fellowship is with the father and with his son. **4** We're writing all this so that our joy may be extended to you also.

We're all sinners

5 This is the message that we heard from him and which we are declaring to you all: **God** is light and there is no darkness in him—none at all. **6** If we say that we and him are relating well together and yet we're walking in the darkness, then we're lying and not living the truth. **7** But if we're walking in the light, just like he walks in the light, then we'll get along well with each other, and his son **Yeshua's** (Jesus'; Grk. Yesus') blood is removing the consequences of all our sins.

8 If we say that we don't have any sin, then we're just fooling ourselves and haven't embraced the truth. **9** But if we admit our sins, Yeshua is trustworthy and totally sinless, and he will forgive us for our sins and remove all of our guilt and consequences. **10** If we say that we haven't sinned, then we're making a liar out of Yeshua and we haven't internalised his message.

The messiah is our advocate

2:1 I am writing to you all, my treasured new believers, so that you might avoid sinning. If anyone should sin, we have an advocate to help us relate to the father: **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) the sinless **messiah**, **2** and it's him who is the atonement for our sins—not just our sins, but also the sins of the entire world.

3 We will know if we really know Yeshua if we obey his teachings. **4** If someone says that they know Yeshua but don't do what he taught, that person is a liar and hasn't internalised the truth. **5** However the person who obeys Yeshua's teaching demonstrates that **God's** love has truly been planted in them. We know that we are alive in Yeshua if **6** we claim to live in him and then live our lives like he lived.

Love not hate to be in the light

7 Dear friends, I'm not writing a new rule for you all, but reminding you of an old rule that you had from the beginning. This old rule is the message that you all heard.[3] **8** Then again I *am* writing a new rule to you—a rule which is true in Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) and in you all, because the darkness is already disappearing and the true light is already shining.

9 Anyone who says they're in the light but hates a fellow be-

Literal Version

1:1 What was from the_beginning, what we_have_heard, what we_have_seen with_the eyes of_us, what we_saw, and the hands of_us touched, concerning the message of_ ~~the~~ _life, **2** and the life was_revealed, and we_have_seen, and we_are_testifying, and we_are_reporting to_you_all, the life ~~the~~ eternal, which was with the father, and was_revealed to_us, **3** what we_have_seen, and we_have_heard, we_are_reporting also to_you_all, in_ _order_that also you_all may_be_having fellowship with us, and also ~~the~~ ~~the~~ our_ fellowship _is with the father, and with the son of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. **4** And we are_writing these things, in_order_that the joy of_us may_be having_been_fulfilled.

5 And this is the message which we_have_heard from him and we_are_declaring to_you_all, that ~~the~~ **god** is light, and darkness is not in him, not_one. **6** If we_may_say that we_are_having fellowship with him, and_yet we_may_be_walking in the darkness, we_are_lying and we_are_ not _practicing the truth. **7** But if we_may_be_walking in the light as he is in the light, we_are_having fellowship with one_another, and the blood of_ _**Ya^{y}sous** the son of_him, is_cleansing us from all sin. **8** If we_ _may_say that we_are_ not _having sin, we_are_deceiving ourselves and the truth is not. in us. **9** If we_may_be_confessing the sins of_us, he_is faithful and righteous, in_order_that he_ _may_forgive our sins to_us, and may_cleanse us from all unrighteousness. **10** If we_may_say that we_have_ not _sinned, we_are_making him a_liar, and the message of_him is not in us.

2:1 Little_children of_me, I_am_writing these things to_you_all, in_order_that you_may_ not _sin. And if anyone may_sin, we_ _are_having an_advocate with the father, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** the_righteous, **2** and he is the_ _atonement for the sins of_us, and not for ~~the~~ our sins only, but also for all the world. **3** And by this we_are_knowing that we_ _have_known him, if we_may_be_keeping the commands of_ _him. **4** The one saying, ~~that~~ I_have_known him, and not keeping the commands of_him, is a_liar, and the truth is not in this one, **5** but whoever ~~wishfully~~ may_be_keeping the message of_him, truly the love of_ ~~the~~ **_god** has_been_perfected in this one. By this we_are_knowing that we_are in him: **6** the one saying to_be_remaining in him, ought also himself to_be_ _walking as that one walked.

7 Beloved, I_am_ not _writing a_ new _command to_you_all, but an_ old _command, which you_all_were_having from the_ _beginning. The ~~the~~ old command is the message that you_all_ _heard. **8** In_contrast I_am_writing a_ new _command to_you_ _all, which is true in him and in you_all, because the darkness is_being_passed_away, and the ~~the~~ true light is_ already _ _shining. **9** The one saying to_be in the light, and hating the brother of_him, is in the darkness until now. **10** The one loving the brother of_him, is_remaining in the light, and offense is not

1 **RV 1:1 · Cross-ref.** Yhn 1:1.

2 **RV 1:2 · Cross-ref.** Yhn 1:14.

3 **RV 2:7 · Cross-ref.** Yhn 13:34.

Literal Version

in him **11** But the one hating the brother of_him, is in the darkness, and is_walking in the darkness, and has_ not _known where he_is_going, because the darkness blinded the eyes of_ _him.

12 I_am_writing to_you_all, little_children, because your sins have_been_forgiven to_you_all, because_of the name of_him. **13** I_am_writing to_you_all, fathers, because you_all_have_ _known the one from the_beginning. I_am_writing to_you_all, young_men, because you_all_have_overcome the evil one. **14** I_ _wrote to_you_all, little_children, because you_all_have_known the father. I_wrote to_you_all, fathers, because you_all_have_ _known the one from the_beginning. I_wrote to_you_all, young_men, because you_all_are strong ones, and the message of_ ~~the~~ **_god** is_remaining in you_all, and you_all_have_ _overcome the evil one. **15** Neither be_loving the world, nor the things in the world. If anyone may_be_loving the world, the love of_the father is not in him. **16** Because all which is in the world, the desire of_the flesh, and the desire of_the eyes, and the arrogance of_the living, is not from the father, but is from the world. **17** And the world and the desire of_it is_being_ _passed_away, but the one doing the will of_ ~~the~~ **_god** is_ _remaining for the age.

18 Little_children, it_is the_last hour, and as you_all_heard that the_anti-messiah is_coming, even now many false_messiahs have_become, whence we_are_knowing that it_is the_last hour. **19** They_came_out from us, but they_were not of us, because/for if they_were of us, they_ would _had_remained with us, but in_order_that they_may_be_revealed that they_are all not of us. **20** And you_all are_having the_anointing from the holy one, and you_all_have_known all. **21** I_ not _wrote to_you_ _all because you_all_have_ not _known the truth, but because you_all_have_known it, and because any falsehood is not of the truth. **22** Who is the liar, except ~~not/lest~~ the one disowning that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** is not the **chosen_one/messiah**? This one is the anti-messiah, the one disowning the father and the son. **23** Everyone ~~which~~ disowning the son, neither is_having the father. The one confessing the son, also is_having the father. **24** You_all, what you_all_heard from the_beginning, let_it_be_ _remaining in you_all. If it_may_remain in you_all what you_ _all_heard from the_beginning, you_all also will_be_remaining in the son and in the father. **25** And this is the promise which he promised to_us, ~~the~~ eternal ~~the~~ life. **26** I_wrote these things to_you_all concerning the ones misleading you_all. **27** And you_ _all, the anointing that you_all_received from him, is_

Readers' Version

liever,[4] is still in the darkness. **10** It's the person that loves their fellow believers who is living in the light and doesn't offend anyone. **11** But the person who hates a fellow believer is living and walking in the darkness and doesn't know where they're going because they're blinded.

Don't love the things of this world

12 I'm writing to you new believers because your sins have been forgiven because of Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) authority. **13** I'm writing to you fathers because you have known the messiah from the beginning.[5] **14** I wrote to you new believers because you have know the father. I wrote to you fathers because you have known the messiah from the beginning.[6] I wrote to you young men because you are strong and **God's** message lives in you and you have overcome the evil one.

15 Don't be loving the world nor the things in the world. The father's love does not live in anyone who loves the world **16** because everything that's in the world, bodily desires and lusts and arrogant living, is not from the father but from the world. **17** And the world will come to an end along with the desire for it, but the person obeying **God's** desires will continue to live.

Beware of 'new' teaching

18 New believers, it's now the last times and what you heard about the false messiah coming is now happening. Many false messiahs have already been around and that confirms that it's now the last times. **19** They came from our group, but they were never truly part of us because if they were, they would have stayed with us. But they left us so it would be revealed that they're not part of us.

20 But you all have received the spirit[7] from the chosen messiah[8] and you all know all about it.[9] **21** I didn't write to you all because you don't know the truth, but because you have known the truth and any falsehood is not part of it.

22 **Anyone** who teaches that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is not the **messiah** is a liar. And **anyone** who disowns the father and the son is a false messiah. **23** Anyone who disowns the son, doesn't know the father either—only those who confess the son know the father

24 What you all heard from the beginning, that's what you should hold to. If the message that you heard from the begin-

4 RV 2:9 · Note Literally 'our brothers'. In this letter that term could refer to 'siblings', 'fellow believers', or 'fellow citizens' (or Yohan could be alternating between two or three of them in his mind as he wrote). After considering all the uses of the term in chapters 2–5, we have taken 'fellow believers' as being more likely, i.e., the context would often seem to be focusing on believers (even though most of us would want to apply 3:16–17 to also include 'fellow citizens').

5 RV 2:13 · Cross-ref. Lk 2:25-35.

6 RV 2:14 · Cross-ref. Lk 2:25-35.

7 RV 2:20 · Note anointing: It's not really clear here what Yohan is referring to that they have received: God's favour? a skill or ability? a blessing? the Holy Spirit? But v27 below seems to be talking about God's holy spirit.

8 RV 2:20 · Note holy (one): Yohan seems to be referring to Yeshua here.

9 RV 2:20 · Note You all know all: also unclear what Yohan means.

Readers' Version

ning remains in you, then you also will remain in the son and in the father, **25** and in that case, what he promised us is to live forever.

26 I wrote these things to you all concerning those who would mislead you. **27** But for you, the spirit that you received from Yeshua remains in you all and so you don't need anyone else to teach you because his spirit teaches you about everything. The spirit teaches truth and not lies, and since you were taught by the spirit then you are remaining in Yeshua.

28 So now you new believers, remain in him so that when he is revealed, we can have boldness and not be ashamed of him when he comes back. **29** Because you know that he is sinless, you also know that anyone faithfully obeying his teaching has been reborn in him.

Living as God's children

3:1 Consider the amazing love that the father has given to us in order that we can be called **God's** children,[10] and indeed we are.[11] **2** Dear friends we are **God's** children now, but it's not yet revealed what we will become. We know that when Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) is revealed, we will be similar to him because then we'll be seeing him exactly as he is. **3** Everyone who trusts their future to him needs to purify themself just like he is pure.

4 Everyone who regularly sins is demonstrating lawlessness, and sin is lawlessness. **5** You all know that Yeshua was revealed in order to take away sins,[12] and there's no sin in him. **6** Everyone who remains in him doesn't sin—everyone who keeps sinning has neither really seen Yeshua nor known him.

7 So new believers, don't let anyone deceive you: the person faithfully obeying Yeshua's teaching will be declared not guilty just as he is not guilty. **8** Anyone who regularly sins belongs to the devil, because the devil has been sinning from the beginning.

9 Everyone who's been reborn in **God**, doesn't regularly sin because **God's** seed of life remains in them and that person isn't able to sin because they have been reborn in **God**. **10** You can distinguish **God's** children and the devil's children like this: everyone who doesn't faithfully obey Yeshua's teaching or doesn't love their fellow believers, that person doesn't belong to **God**.

Demonstrate your love for each other

11 Yes, this is the message that you all heard from the beginning: to be loving each other[13]— **12** not living like Kayin (Cain) who belonged to the evil one and went on to murder his brother.[14] And why did he kill him? Because his own actions were evil, but his brother Hevel (Abel) followed God's instructions.

13 And friends, don't be surprised if the world hates you. **14** We

Literal Version

_remaining in you_all, and you_all_are_ not _having need that anyone may_be_teaching you_all, but as the anointing of_him is_teaching you_all concerning all things, and is true and is not a_falsehood, and as it_taught you_all, you_all_are_remaining in him. **28** And now, little_children, be_remaining in him, in_ _order_that if he_may_be_revealed, we_may_have boldness, and we_may_ not _be_ashamed because_of him at the coming of_him. **29** If you_all_may_have_known that he_is righteous, you_all_are_knowing that also everyone ~~which~~ practicing ~~the~~ righteousness has_been_born of him.

3:1 See what_kind_of love the father has_given to_us, in_order_ _that we_may_be_called children of_**god**, and we_are. Because_ _of this, the world is_ not _knowing us, because it_ not _knew him. **2** Beloved, now we_are children of_**god**, and was_ not_yet _ _revealed what we_will_be. We_have_known that if he_may_be_ _revealed, we_will_be similar to_him, because we_will_be_ _seeing him as he_is. **3** And everyone ~~which~~ having ~~the~~ this hope in him, is_purifying himself, as that one is pure. **4** Everyone ~~which~~ practicing ~~the~~ sin, is_ also _practicing ~~the~~ lawlessness, and ~~the~~ sin is ~~the~~ lawlessness. **5** And you_all_have_known that that one was_revealed, in_order_that he_may_take_away ~~the~~ sins, and sin is not in him. **6** Everyone ~~which~~ remaining in him is_ not _sinning, everyone ~~which~~ sinning has_ neither _seen him, nor has_known him. **7** Little_children, let_ no_one _be_deceiving you_all, the one practicing ~~the~~ righteousness, is righteous, as that one is righteous. **8** The one practicing ~~the~~ sin, is of the devil, because the devil is_sinning from the_beginning. The son of_ ~~the~~ _**god** was_revealed for this, in_order_that he_may_ _destroy the works of_the devil. **9** Everyone ~~which~~ having_been_ _born of ~~the~~ **god**, is_ not _practicing sin, because the_seed of_ _him is_remaining in him, and he_is_ not _able to_be_sinning, because he_has_been_born of ~~the~~ **god**. **10** The children of_ ~~the~~ _ _**god**, and the children of_the devil is manifest in this: everyone ~~which~~ not practicing righteousness, and the one not loving the brother of_him, is not of ~~the~~ **god**.

11 Because this is the message that you_all_heard from the_ _beginning, that we_may_be_loving one_another, **12** not as Kain/(Qayin) of the evil one was, and slayed the brother of_ _him. And for_ what _reason_of he_slayed him? Because the works of_him was evil, but the ones of_the brother of_him, righteous. **13** Not be_marvelling, brothers, if the world is_ _hating you_all. **14** We have_known that we_have_departed from ~~the~~ death to ~~the~~ life, because we_are_loving our brothers.

10 **RV 3:1 · Cross-ref.** Yhn 1:12.

11 **RV 3:1 · Note** 'and indeed we are' is missing from later manuscripts (and hence is omitted in some translations—there are more later copies than early ones and some scholars give more importance to that fact).

12 **RV 3:5 · Cross-ref.** Yhn 1:29.

13 **RV 3:11 · Cross-ref.** Yhn 13:34.

14 **RV 3:12 · Cross-ref.** Gen 4:8.

Literal Version

The one not loving, is_remaining in ~~the~~ death. **15** Everyone ~~which~~ hating the brother of_him, is a_murderer, and you_all_have_ _known that any murderer is_ not _having eternal life remaining in himself. **16** By this we_have_known ~~the~~ love, because that one laid the life of_him for us, and we ought to_ _lay our lives for our brothers. **17** But whoever ~~wishfully~~ may_be_ _having the living of_the world, and may_be_observing the brother of_him having need, and may_shut the heart of_him from him, how is_ The love - of_**god** _remaining in him? **18** Little_children, not may_we_be_loving in_message, nor in_ _the tongue, but in work and in_truth. **19** By this we_will_be_ _knowing that we_are of the truth, and we_will_be_persuading the hearts of_us before him, **20** that if the heart of_us may_be_ _condemning, that ~~the~~ **god** is greater than the heart of_us, and he_is_knowing all things. **21** Beloved, if our heart may_ not _be_ _condemning, we_are_having confidence toward ~~the~~ **god**, **22** and whatever ~~if~~ we_may_be_requesting, we_are_receiving from him, because we_are_keeping the commands of_him, and we_are_practicing the pleasing things before him. **23** And this is the command of_him, that we_may_be_believe in_the name of_ _the son of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, and we_may_be_loving one_another, as he_gave the_command to_us. **24** And the one keeping the commands of_him, is_ _remaining in him, and he in him. And by this we_are_knowing that he_is_remaining in us, by the **spirit** whom he_gave to_us.

4:1 Beloved, not be_believing in_every spirit, but be_approving the spirits, whether it_is of ~~the~~ **god**, because many false_ _prophets have_come_out into the world. **2** By this you_all_are_ _knowing the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**: every spirit that is_confessing **Ya^{y}sous chosen_one/messiah** having_come in the_flesh, is of ~~the~~ **god**, **3** and every spirit that is_ not _confessing ~~the~~ **Ya^{y}sous**, is not of ~~the~~ **god**. And this is the spirit of_the anti-messiah, which you_all_have_heard that it_is_coming, and now is already in the world. **4** You_all are of ~~the~~ **god**, little_children, and you_all_have_overcome them, because greater is the one in you_all, than the one in the world. **5** They are of the world, because_of this they_are_speaking from the world, and the world is_hearing from_them. **6** We are of ~~the~~ **god**. The one knowing ~~the~~ **god**, is_hearing from_us, whoever is not of ~~the~~ **god**, is_ not _hearing from_us. By this we_are_knowing the spirit of_ ~~the~~ _truth and the spirit of_ ~~the~~ _deception.

7 Beloved, we_may_be_loving one_another, because ~~the~~ love is from ~~the~~ **god**, and everyone ~~which~~ loving has_been_born from ~~the~~ **god**, and is_knowing ~~the~~ **god**. **8** The one not loving, not knew ~~the~~ **god**, because ~~the~~ **god** is love. **9** The love of_ ~~the~~ **_god** was_ _revealed among us in this, that ~~the~~ **god** has_sent_out the son of_him, the only_begotten, into the world in_order_that we_ _may_live through him. **10** In this is ~~the~~ love, not that we have_ _loved ~~the~~ **god**, but that he loved us, and sent_out the son of_

15 **RV 3:14 · Cross-ref.** Yhn 5:24.

16 **RV 3:23 · Cross-ref.** Yhn 13:34; 15:12,17.

Readers' Version

know that we have transferred from death to life because we are loving our fellow believers. Anyone who doesn't love others is stuck in death.[15] **15** Everyone who hates another person is a murderer, and you all know that murderers don't have eternal life in them. **16** We know about real love because we saw that Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) gave up his life for us, and we should give up our lives for our fellow believers. **17** But anyone who's enjoying being alive and notices that a fellow believer is in need yet shuts that other believer's needs out of their conscience, how can **God's** love be living in that person? **18** So you new believers, don't just proclaim that you're loving people, but actually demonstrate it in actions and in fact. **19** That's how we'll know that the truth really is in us.

At the same time, we need to tell ourselves **20** that if we are feeling condemned, **God** is greater than our feelings and he knows everything. **21** Then dear friends, if we're not feeling condemned, we have confidence in **God** **22** and confidence that whatever we are requesting from him, we will receive it because we are following his instructions and doing the things that please him. **23** And this is his command: We need to believe in the authority of his son, **Yeshua the messiah**, and we should love each other as per the command that Yeshua gave to us.[16] **24** Anyone who follows his commands is living in him, and he is living in them and we have confirmation that he is living in us, because we have the **spirit** that he gave to us.

True and false spirits

4:1 Dear friends, don't trust every spirit, but test them to determine whether or not it's from **God**, because many false prophets go around the world. **2** You all can find out whether or not a **spirit** is from God: If the spirit confesses that **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** has come as a person, then it's from **God** **3** but if the spirit won't confess **Yeshua**, then it's not from **God** but rather it's the spirit of the false messiah, whom you've heard is coming, and is now already in the world.

4 You new believers are in **God** and you have defeated the false prophets, because the one in you is more powerful than the one in the world. **5** They belong to the world hence they are speaking from the world, and the world is listening to them. **6** However we belong to **God**, and anyone who knows **God** listens to us, but anyone who doesn't belong to **God** can't accept what we're saying. That's how we can distinguish the spirit of truth from deceptive spirits.

Loving God means loving others

7 Dear friends, we need to be loving each other, because love is from **God** and everyone who truly loves has been reborn into **God** and knows **God**. **8** Those who don't love, don't love **God** because **God** is love. **9** **God's** love was revealed to us when he sent his only son to be born into the world so that we can live through him. **10** So this is real love, not us loving **God**, but God loving us and sending his

Readers' Version

son to be the sacrifice to clear us of the sentence from our sins.

11 Dear friends, if **God** loves us like that, we ought to be loving each other. **12** No one has ever seen **God**,[17] but when we are loving each other then **God** is living in us, and his love is being perfected in us.

13 We can know that we are living in him and him in us because he has given to us from his **spirit**. **14** And we have seen and are testifying that the father sent the son—the saviour of the world. **15** Anyone who confesses that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is **God's** son, **God** lives in that person and they live in **God**. **16** We have known and experienced the love that **God** has in us.

God is love, and anyone who lives in love, lives in **God**, and **God** lives in them. **17** This is how love will be perfected in us so that we can live with confidence about the coming judgement day: we live like Yeshua in this world. **18** There's no fear in love, but rather perfect love drives away fear, because our fear is that of being punished but the one fearing has not been perfected in love.

19 We love others because he loved us first. **20** Anyone who says that they are loving **God** but hates a fellow believer, that person is liar because if someone can't love a fellow believer that they've seen, they can't love **God** who they've never seen. **21** So we have this command from Yeshua that anyone who loves **God** must also love their fellow believers.

Faith and love overcome the world

5:1 Everyone who believes that **Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) is the **messiah** has been reborn in **God**, and everyone who loves the father who gave birth to us, also loves the son that he gave birth to. **2** We can know when we love **God's** children: whenever we love **God** and obey his commands, **3** because the definition **of** loving **God** is obeying his commands[18] and his commands are not a big strain on us **4** because everyone who's been reborn in **God** is overcoming the world. **5** So who can overcome the world? Only the person who believes that **Yeshua** is **God's** son.

God's testimony about Yeshua

6 **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah** is the **one** who was born by water and blood and spirit—not by water only, but by water and by blood[19] **7** because there are three that testify: **8** the **spirit**, the water, and the blood, and these three come together into one. **9** If we accept testimonies from people, then God's testimony is better, because **God's** testimony is about his son. **10** Any person that believes that Yeshua is God's son has internalised **God's** testimony, but anyone who doesn't believe **in God** calls him a liar because they have not believed the testimony of **God** himself about his son. **11** And this is the testimony: that **God** gave eternal

17 **RV 4:12 · Cross-ref.** Yhn 1:18.

18 **RV 5:3 · Cross-ref.** Yhn 14:15.

19 **RV 5:6 · Cross-ref.** Yhn 3:5-8.

Literal Version

_him, an_atonement for the sins of_us. **11** Beloved, if ~~the~~ **god** loved us thus, we also ought to_be_loving one_another. **12** No_ _one has_ ever _seen **god**, if we_may_be_loving one_another, ~~the~~ **god** is_remaining in us, and the love of_him is having_been_ _perfected in us. **13** By this we_are_knowing, that we_are_ _remaining in him, and he in us, because he_has_given to_us from the **spirit** of_him. **14** And we have_seen and are_testifying that the father has_sent_out the son, saviour of_the world. **15** Whoever ~~wishfully~~ may_confess that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is the son of_ ~~the~~ **_god**, ~~the~~ **god** is_remaining in him, and he in ~~the~~ **god**. **16** And we have_known and have_believed the love that **god** is_having ~~the~~ in us. ~~The~~ **god** is love, and the one remaining in ~~the~~ love, is_remaining in ~~the~~ **god**, and ~~the~~ **god** is_remaining in him. **17** In this ~~the~~ love has_been_perfected with us, in_order_ _that we_may_be_having confidence in the day of_ ~~the~~ _ _judgement, because as that one is, we also are in ~~the~~ this world. **18** Fear is not in ~~the~~ love, but the perfect love is_casting out ~~the~~ fear, because the fear is_having punishment, and the one fearing, has_ not _‹been›_perfected in ~~the~~ love. **19** We are_ _loving, because he first loved us. **20** If anyone may_say, ~~that~~ I_ _am_loving ~~the~~ **god**, and may_be_hating the brother of_him, is a_liar, because/for the one not loving the brother of_him, whom he_has_seen, is_ not _able to_be_loving ~~the~~ **god**, whom he_has_ not _seen. **21** And we_are_having this ~~the~~ command from him, that the one loving ~~the~~ **god**, may_ also _be_loving the brother of_him.

5:1 Everyone ~~which~~ believing that **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa)** is the **chosen_one/messiah**, has_been_born of ~~the~~ **god**, and everyone ~~which~~ loving the one having_bore him, is_loving also the one having_been_born from him. **2** By this we_are_knowing that we_are_loving the children of_ ~~the~~ **_god**: whenever we_are_ _loving ~~the~~ **god**, and we_may_be_keeping the commands of_ _him. **3** For/Because this is the love of_ ~~the~~ **_god**, that we_may_ _be_keeping the commands of_him, and the commands of_him are not heavy, **4** because everything ~~which~~ having_been_born of ~~the~~ **god**, is_overcoming the world. And this is the victory ~~which~~ having_overcame the world, the faith of_us. **5** And who is the one overcoming the world, except ~~not/lest~~ the one believing that **Ya^{y}sous** is the son of_ ~~the~~ **_god**?

6 This is the one having_come by water and blood, **Ya^{y}sous chosen_one/messiah**, not by ~~the~~ water only, but by ~~the~~ water and by ~~the~~ blood. And the **spirit** is ~~which~~ testifying, because the **spirit** is the truth. **7** Because the ones testifying are three: **8** the **spirit**, and the water, and the blood, and the three are_there in ~~the~~ one. **9** If we_are_receiving the testimony ~~the~~ of_humans, the testimony of_ ~~the~~ **_god** is greater, because this is the testimony of_ ~~the~~ **_god**, that he_has_testified concerning the son of_him. **10** The one believing in the son of_ ~~the~~ **_god**, is_having the testimony in himself, the one not believing ~~the~~ in**_god**, has_ _made him a_liar, because he_has_ not _believed in the testimony that ~~the~~ **god** has_testified concerning the son of_ _him. **11** And this is the testimony: that ~~the~~ **god** gave eternal life

Literal Version

to_us, and this ~~the~~ life is in the son of_him. **12** The one having the son, is_having ~~the~~ life, the one not having the son of_ ~~the~~ _ **_god**, is_ not _having ~~the~~ life.

13 I_wrote these things to_you_all, in_order_that you_all_may_ _have_known that you_all_are_having eternal, life to_the ones believing in the name of_the son of_ ~~the~~ **_god**. **14** and this is the confidence that we_are_having toward him: that if we_may_be_ _requesting anything according_to the will of_him, he_is_ _hearing from_us. **15** And if we_have_known that he_is_hearing from_us, whatever ~~wishfully~~ we_may_be_requesting, we_have_ _known that we_are_having the requests that we_have_ _requested from him. **16** If anyone may_see the brother of_him sinning a_sin not to death, he_will_be_requesting and he_will_ _be_giving life to_him, to_the ones sinning not to death. There_ _is a_sin to death, I_am_ not _saying that he_may_ask concerning that sin. **17** All unrighteousness is sin, and there_is a_sin not to death. **18** We_have_known that everyone ~~which~~ having_been_born of ~~the~~ **god** is_ not _sinning, but the one having_been_born of ~~the~~ **god** is_keeping him and the evil one is_ not _touching against_him. **19** We_have_known that we_are of ~~the~~ **god**, and the whole world is_lying in the evil one. **20** And we_have_known that the son of_ ~~the~~ **_god** is_coming, and has_ _given to_us a_mind, in_order_that we_are_knowing the true one, and we_are in the true one, in the son of_him, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**. This one is the true **god** and eternal life. **21** Little_children, keep yourselves from ~~the~~ idols.

JN1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

Readers' Version

life to us and this life is in his son.[20] **12** Anyone who has the son has life, but anyone who doesn't have the **god's** son, doesn't have eternal life.

Living without ending

13 I wrote these things to you so that you all could know that you have eternal life, that is the ones believed in the name and authority of **God's** son. **14** And so we have confidence in God that if we request anything according to his will, he hears us **15** whatever we're requesting, and we know that we'll receive what we requested.

16 If anyone sees a fellow believer committing a forgivable sin, then that person should ask God on their behalf and God will give life to that fellow believer. (But there is a sin that always results in death and I'm not suggesting that we should ask in that case.) **17** All disobedience is sin, but there are sins that don't necessarily lead to death.

18 We know that everyone who's been reborn into **God** doesn't keep sinning, but the messiah who was born from **God** watches over them and so the evil one can't touch them.

19 We know that we belong to **God** and that the whole word is under the control of the evil one.

20 We know that **God's** son has come and helped our minds so that we could know the true one, and we are in the true one and also in his son, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) the messiah**—the true **God** and eternal life itself.

21 You new believers, don't honour idols.

JN1 · OET-RV v0.2.2

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
https://Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/JN1.htm#Top

20 RV 5:11 · Cross-ref. Yhn 3:36.